Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy postawionym zaś Piotr z jedenastoma podniósł głos jego i wypowiedział do nich mężowie Judejczycy i ci zamieszkujący w Jeruzalem wszyscy to wam znajome niech jest i wysłuchajcie wypowiedzi moje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powstał Piotr wraz z jedenastoma, podniósł swój głos i wyraźnie do nich przemówił: Mężowie judzcy i wy wszyscy, którzy mieszkacie w Jerozolimie! Niech to będzie wam wiadome i z uwagą wysłuchajcie moich słów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stanąwszy zaś Piotr razem z jedenastoma, podniósł ręce jego i wypowiedział (do) nich: "Mężowie Judejczycy i (ci) zamieszkujący (w) Jeruzalem wszyscy, to wam znajome niech będzie i włóżcie sobie do uszu słowa me. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy postawionym zaś Piotr z jedenastoma podniósł głos jego i wypowiedział (do) nich mężowie Judejczycy i (ci) zamieszkujący (w) Jeruzalem wszyscy to wam znajome niech jest i wysłuchajcie wypowiedzi moje |

1. 1) Chrzest w Duchu zmienił przestraszonych uczniów w odważnych świadków. [↑](#footnote-ref-2)